

COLEÇÃO
Akwẽ waskuze
VOLUME 3



Agripino Wakuke
Armando Sõpre Xerente
David Samuru Xerente
Maria Helena Xerente
Valter Kraĩrdu Marinho Xerente (ilustração)
Silvino Sirnãwẽ Xerente
Valci Sinã

Dasĩpsê waskuze

Governo Federal

Presidenta Dilma Vana Rousseff

Ministério da Educação

Ministro Fernando Haddad

Fundação Universidade Federal do Tocantins

Magnífico reitor Alan Kardec Martins Barbiero

Pró-Reitoria de Extensão e Assuntos Comunitários

Pró-reitora Marluce Evangelista Carvalho Zacariotti

Realização

Núcleo de Estudos e Assuntos Indígenas (NEAI)

Coordenação

Odair Giralдин

Apoio

Fundação Nacional do Índio (FUNAI)

Edição e arte-final

Genilson R. S. Nolasco

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
Biblioteca da Universidade Federal do Tocantins
Campus Universitário de Palmas

D229 Dasipsê waskuze / Agripino Wakuke...[et al.]. – Palmas: Universidade
Federal do Tocantins (UFT), 2011.
24p. : il. - (Coleção Akwê waskuze; v. 3).

ISBN 978-85-63526-15-1

1. Educação indígena – História – Akwê. I. Wakuke, Agripino. II.
Título.

CDD 980.41

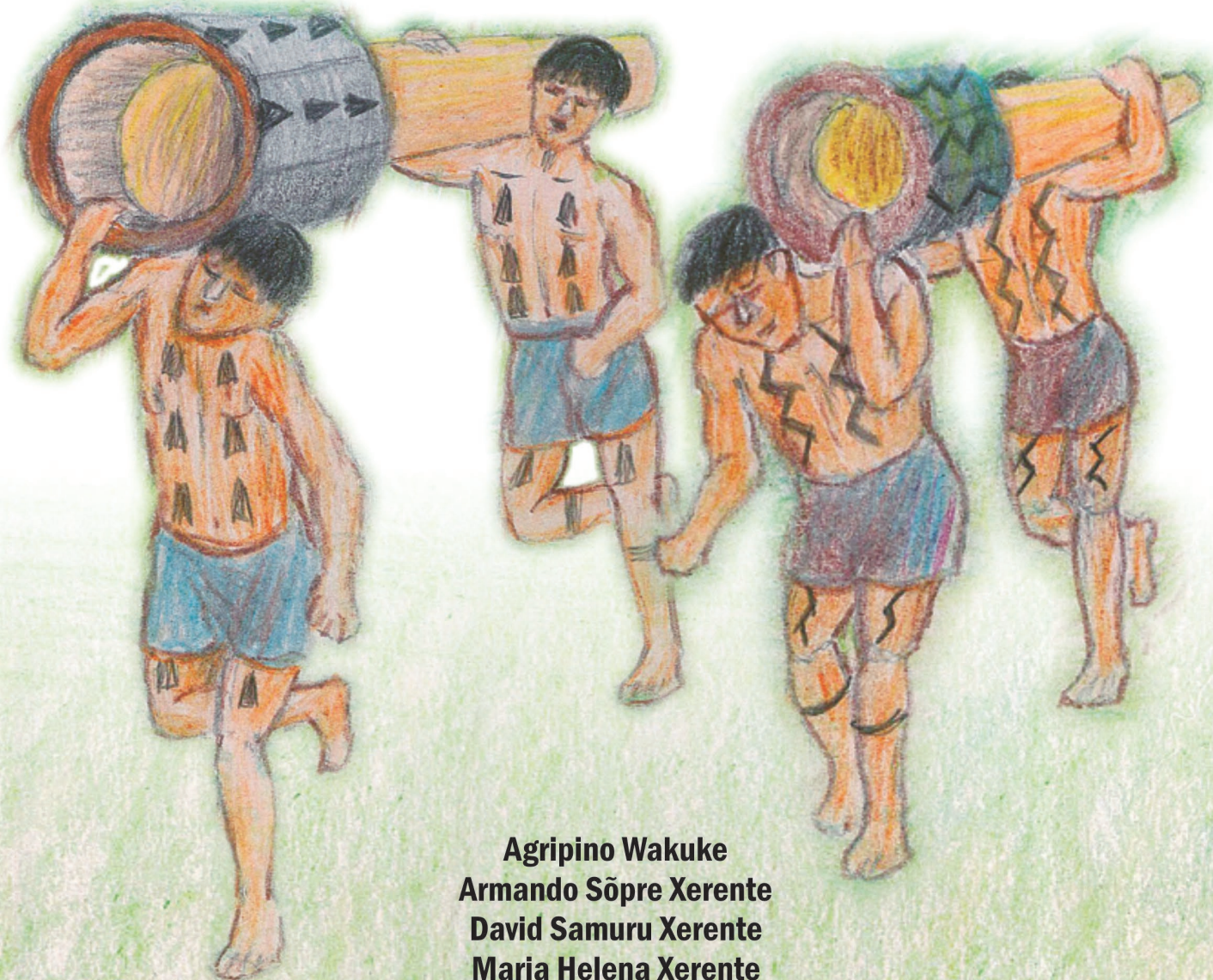
Índice para catálogo sistemático:

1. Educação Indígena: História 980.41

TODOS OS DIREITOS RESERVADOS – A reprodução total ou parcial, de qualquer forma ou por qualquer meio deste documento é autorizado desde que citada a fonte. A violação dos direitos do autor (Lei nº 9.610/98) é crime estabelecido pelo artigo 184 do Código Penal.

COLEÇÃO
Akwẽ waskuze

VOLUME 3



Agripino Wakuke
Armando Sõpre Xerente
David Samuru Xerente
Maria Helena Xerente
Valter Kraĩdu Marinho Xerente (ilustração)
Silvino Sirnãwẽ Xerente
Valci Sinã

Dasĩpsê waskuze

UFT
Universidade Federal do Tocantins

Palmas, 2011.

Akwẽ nõrai mã

Kãhã mrẽpranẽ hêsuka krãikrtarê, tô wanĩm Akwẽ nõrai mã,
Xerente nã dat krkwamtrẽ mnõ, are tapari wanĩm Akwẽ nõrai mã
Kripre wam hã, kãtô wanĩm wawẽ nõrĩ Kripre wam hã, kãtô
wawẽ wadi mnõ.



Apresentação

Esses livros são resultados de uma ação de intercâmbio entre os alunos e professores do Núcleo de Estudos e Assuntos Indígenas (NEAI) da Fundação Universidade Federal do Tocantins (UFT), os professores das escolas Waĩkarnasẽ (aldeia Salto) e Sremptowẽ (aldeia Porteira) e a comunidade dessas duas aldeias.

Essa relação começou em 2009 com atividades de apoio pedagógico nessas duas escolas, com a realização de diversas oficinas. Nelas se foi concluindo que as atividades docentes para uma escola que valorize a cultura do seu povo, necessitam de apoio de material didático específico e diferenciado.

Foi com esse objetivo que se elaborou o projeto desses livros.

O primeiro livro trata da História do Fogo. Contando com autoria de Valter Krãirdu Xerente que elaborou os desenhos, optou-se por ser um livro visual, composto apenas por desenhos. Esta opção é porque se espera que, sem escrita, ele estimule a oralidade, permitindo a alunos e professores o exercício da oralidade na sua utilização em sala de aula.

O segundo livro trata do mesmo tema (História do Fogo) e conta com imagens produzidas por Osmar Simrĩpte Xerente. Neste livro, foi introduzida a escrita e espera-se que ele seja utilizado mais por alunos e professores nos anos escolares em que haja um domínio mínimo de letramento por parte dos alunos.

O terceiro livro aborda o Dasipsê, que é a festa de nomeação masculina e feminina, sendo a principal festividade cerimonial dos Akwẽ-Xerente atuais. Como no primeiro livro, foi Valter Krãirdu Xerente o autor dos desenhos. Mas como no segundo livro, os professores elaboraram o texto.

Com desenhos de dois autores diferentes para uma mesma história, espera-se que tanto essa diferença entre os dois livros quanto a presença de textos em apenas um deles, sirvam como questões a serem tematizadas nas aulas das escolas do povo Akwẽ-Xerente.

Estas publicações contaram com apoio financeiro do Ministério da Educação, através do PROEXT 2010, e apoio técnico da Fundação Nacional do Índio, Funai.





Dasĩpsê tê kmãsbirãi pibumã, baktõ nĩsi nã za kmãsbirã, baknõ tô sisi mnõ pâ za dat sisi, are sisi mnõ pâ dure sõkrêd mnõd, nmãhã tô Pirkodi nã za nĩsi, nmãhã tô Predi nã za nĩsi, Wake kãtô Wakedi nã za nĩsi, tahã aimõwi za tmã tibrab, tahã danĩsi dure zardi, (saidi) nõkwa dasa tê kakâr zêi wa tô sĩm ake wamsi za dasa daw kakâ, sĩm mār kōwa tê daw kakâr kōdi. Baknõ tô sisi mnõ pâ za aimõ tmã tanõkrên, baknõ Krkodi nã sisi wa kko nẽ za aimõ kri mba hêtom snã krsõkkakakw, sikwakri kba mnõ snã, kko nẽ hrõ kba mnõ snã, ro tê daw kupiĩ kba mnõ snã. Pikõ dat sisi wa tô sikui wa snã za kmã psên, tô ĩsiwaze za tmã nĩpês, tahã za wawi,are dure krãiwasis, are ĩsõkrêmzukwa za damẽ sokrê, sĩm nõkrêmzu tê wazrê pibumã, mrêpranẽ, tanẽkōwa sikwaipsê kri mba sõkrê kba wi, za sĩm nõkrêmzu ĩsipkra nã kã dawaikwa hawi tê wazrê pibumã. Tapari za dure ĩkamõ tô tanẽ kmãnã, mrêpranẽ, sikwaipsê za baknõ sisin, romzakrãre ponkwanẽ, are rowahã dure ponkwanẽ.

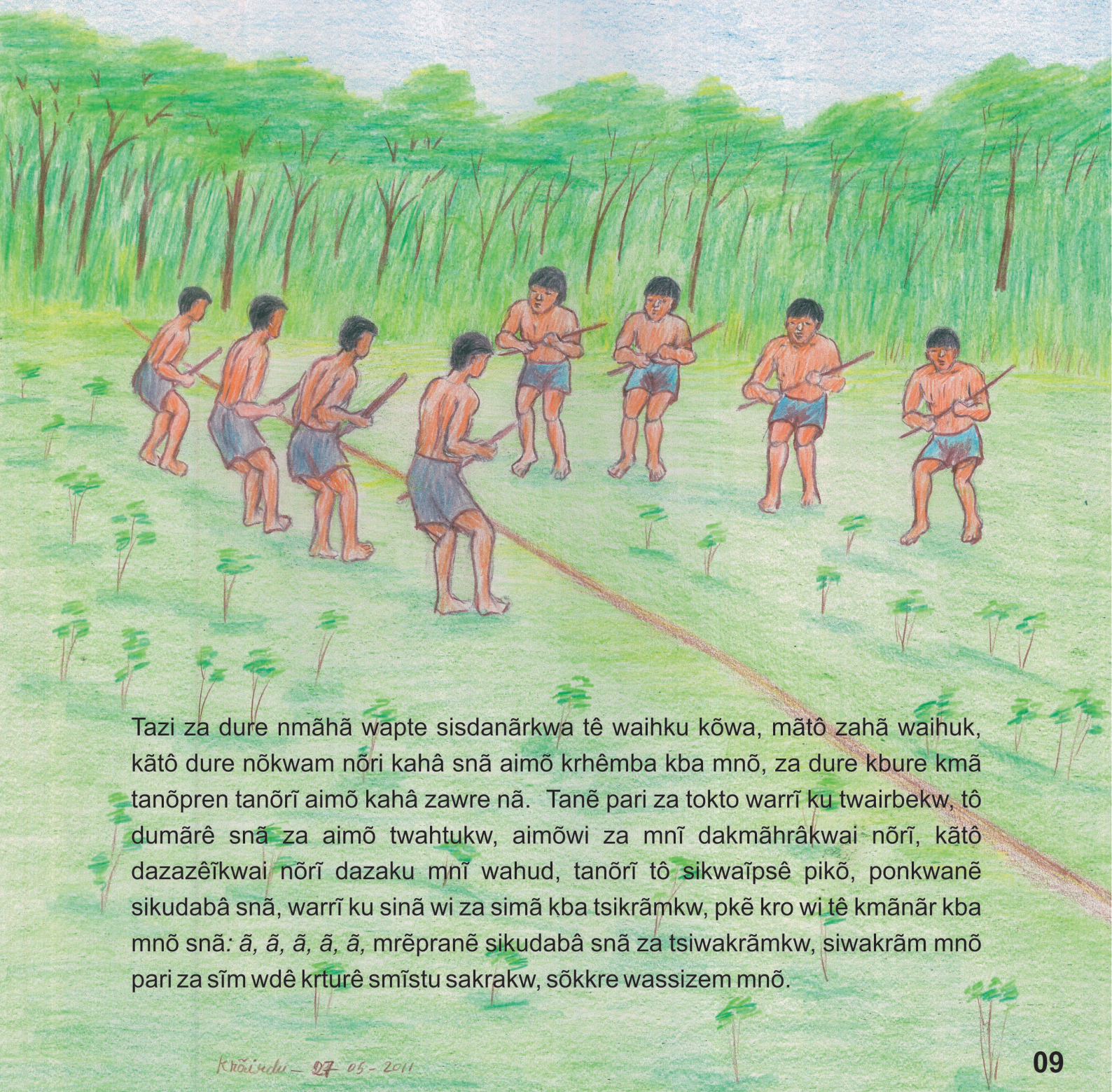
Dasĩpsê wa za dure dakrsu krãiwatobr, tahã tô dakrsu dat waihku mnõ pibumã, tô dakrsu mnõ pâ za aimõ dasimãsa (tassõren), dasa nõkwa tê daw kakâr pibumã, kãtô waihku snã krkmã danõpre mnõ pibumã.

Kwatbremĩ nõkrê tô wawê za sĩm wapte mrãipra ku kmãze, tazi za tokto nês kmã tissanõikw, nõkwa sbre pari aipã sĩm awã ku, tanêkõwa srõwa ku mrãi hawi watbro kõi. Tammõ pikõi nõrĩ dure sbre kõi, kãtô aikde dure sbre kõi, tô danõhuĩkwa nõrai wtësi za nêsi awêre dasa kri mba tê kburõ mrãipra ku tê dam dur pibumã, tazim hã akwê ãsikburõĩ nõri tê kahur kba pibumã, tô sĩm akwê mnõ pâ za nêsi dasa tê kburõ. Tô rowahãmrê si za tõtazim hã akwê ãsikburõ waire sĩm awã ku, kãtô sĩm kri mba nês stõ mnõ pibumã. Are romzakrãre za dure aipã zas, dure nêsi kmã ssanõi kba pibumã, tô bdã kahã snã za tsikburõ ponkwanê, tanêkõwa mrêpranê bdã za mrãipra tsikburõikw.



Tô bdã nwa wãptkã wi za tokto simã kwapsêkw. Tazi tô sisdanãrkwai mnõ pâ za aimõ sisnã nĩpĩkw, za si wawikw, si têkrãkw, are dure wdênrõ simã tê sõr, sõkkre mba tê sakra mnõ pibumã, wdê krturê za dure simã tê shãrkw, romku wairbe kba wa tahã wdê krturê tô krkmã siwakrãm kba mnõ pibumã. ãsõhidba zô za dure danõhuĩkwa satõrn, mrãipra ku tê kmãzbre pibumã, tanõrai mã za dure tmã kwapsên, tô dakmãhrãkwai pibumã za kmê nmĩstun, tô sisdanãrkwai mē za kmēnmĩstun, nõkwa adu nwa ãhẽmba kõ nẽhã, tanẽ mba.

Tanōrai mā za dure tmā tanīpsên, za dat krāiwasis, za dat praktō wasis, dat smīzu wasis, bâ nā dat kbu pren, sadu za dure tmā kmē sāmr, īkrāi wa dat tmā srē pibumā, zatō dure wawin, wawkrowdê za dure tmā kmēnkāsn wamrī psêrē snā za tmā kmēnkāsn. Tô tanē za dure ambâ nōrai mā kwapsên, tô pikōi nōrai mā tmā danīpsê nē, za dure ambâ nōrai mā kwapsên. Tapari zatō tazim hā ambâ nōri īsbre kba nōri simā tsimāsa, tô siwawī mnō pâ za aimō īsim wawē tē sōrekw, aimōwi wahirê, krozake, krāiprehi tdêkwa za tsimāsa, tanē za dure kbazi, kuzâ, kâtô krito tdêkwa tsimāsa. Wapte mnōri aimō waihku snā sisnā krsōpre kba mnō pibumā.



Tazi za dure nmāhā wapte sisdanārkwa tē waihku kōwa, mātō zahā waihuk, kâtô dure nōkwam nōri kahā snā aimō krhēm̄ba kba mnō, za dure kbure kmā tanōpren tanōrī aimō kahā zawre nā. Tanē pari za tokto warrī ku twairbekw, tô dumārē snā za aimō twahtukw, aimōwi za mnī dakmāhrākwai nōrī, kâtô dazazēikwai nōrī dazaku mnī wahud, tanōrī tô sikwaīpsê pikō, ponkwanē sikudabā snā, warrī ku sinā wi za simā kba tsikrām̄kw, pkē kro wi tē kmānār kba mnō snā: ā, ā, ā, ā, mrēpranē sikudabā snā za tsiwakrām̄kw, siwakrām̄ mnō pari za sīm wdē krturē smīstu sakrakw, sōkkre wassizem mnō.



Kháirdu - 17-05-2011

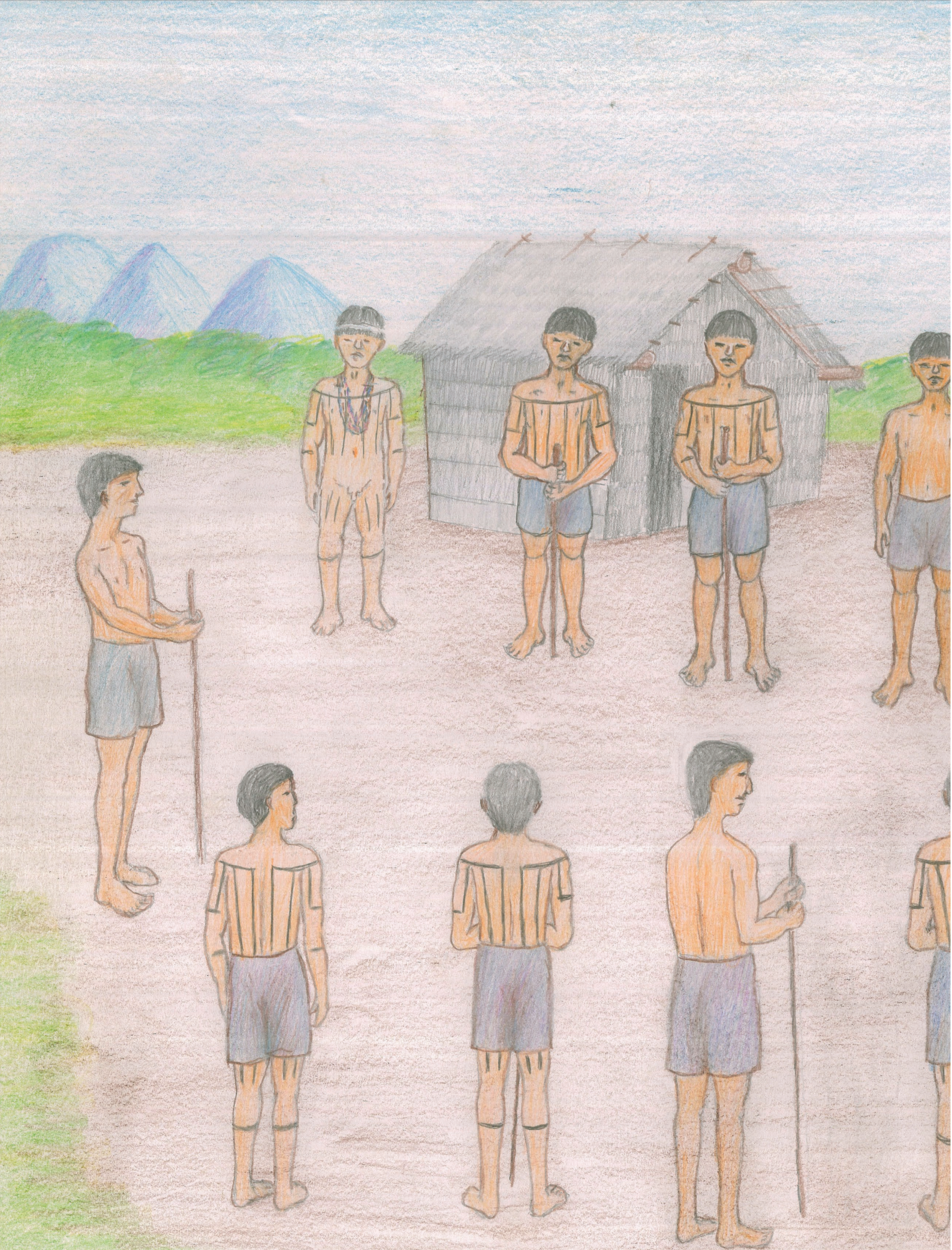


Tapari za dakmährâkwai nōrĩ tsimāsa, tanōri tō ptā krāipusze nnīwi za tsimēkrakw, are dazazēikwai nōri tō ptā zaszem nnīwi za tsimēkwakw, nēs tē dazazēi kba pibumā, kwatbremĩ nīsize tē kmāsbirāi pibumā tō Srêmtōwē, Dbatopre, Prase, kātō Kumnāse, za dam kmāsbirā, kāhā tō ĩsapto tdēkwai hawim wa, are ĩsake tdēkwai hawim wa tō Wasase na kātō Wawēkrurē nā tanē kō wa tō Srêwē nā za kmāsbirā. Sīm wawē mnō pā za nēs dakmährâkwai nōrai mā, kwatbremĩ tmā saprō, tapari tō siwawī mnō pā za kra tē sisikw, kbure kwatbremĩ dat sisi mnō pari, za tokto dakmährâkwai nōri aimā tsi kmährâkw, tazi mātō kwatbremĩ nīsi tsi kmā krāinīsut.



Knãĩdu - 08-06-2011





Knärdi-10-06-2011







Are romzakrãre tokto za siwawi, tō sisdanãrkwai mnō
pâ za aimō siwawi, htâmhã kâtō stêromkwa, tazi za
tokto kũĩwdê sô wahud, tō wahtu snã zatō aimō
sōkrkaka tō sīm wawē re za wahud htâmhã nīm wawē
kâtō stêromkwa nīm wawē.



KRĀIRDU - 12/05/2011







Are tē smīzus pari za īsīm wawē nōrī tmā wairī sōkrkaka snā, arē tē tmā wairī pari za mnī padi tpuskw, tō bba snā za mnī tinē kātō sihā mnō snā. Tapari mātō mnī pikō kmē zaprō dat sisi pibumā, tahā tō waikwadi nā za kmā pēs, tazi mātō kmā pra kupsi, twa kănē.



Khairdu - 25-05-2011

Are nwa sinã kba wi, zatô wawẽ nõrĩ sĩm waptem nõrai
mã tmmẽkw, tō aitemã simã rtĩ kba pibumã, aitemã
ssakrê kba mnõ pibumã. Wawẽ tmã mrmẽ pari mâtô
zahã simã kba ktukw, are zatô nmã hã darẽ, are nmã
hã tẽ darmẽ nẽhã zatô toi tẽ krhãs wawẽ.





KRAIRDU - 11-05-2011



Tapari za padi rowaste hawi tpuskw, dam brba pibumã, kâtô dure pikõi nĩsi tẽ kmã krãinĩstu kba pibumã, tũ Waikwadi nã za kmã krãinĩsut. Mãra wi za tokto wawẽ nõri warrĩ ku wahud, kmã ssanõi pibumã, tanõrĩ tũ kuĩwdẽ nĩtro zũ ãwahtu Dnõrĩ za nẽs kmã tsissanõ, tazi nõkwa za ãwra nẽhã tũ warrĩ wa za wawẽ nõrai mẽ kmã awẽ.

